Odyssea v antickém eposu

Odysseia, Argonautika a Aeneida: cesta domů

# Obsah

* Obsah
* Knihy, autoři, kontext
  + Odysseia
  + Argonautika
  + Aeneida
* Témata
  + Hrdina a hrdinství
  + Osud a bohové
  + Motivace a povinnost
  + Násilí
  + Domov a rodina
* Motivy
  + Loď, plavba
  + Katabáze
* Smysl
  + Role člověka ve vesmírném řádu
  + Klíčové hodnoty
* Citace (str. 10)
* Zdroje

# Knihy, autoři, kontext

## Odysseia

*Odysseia* je druhý ze starořeckých eposů připisovaných Homérovi (dnes se soudí, že vznikla o padesát až sto let později). Byla napsána v osmém století před Kristem. Přibližně dvanáct tisíc veršů eposu v daktylském hexametru je rozděleno do dvaceti čtyř zpěvů, což odpovídá počtu písmen řecké abecedy. *Odysseia* je dnes považována za jeden ze základních kamenů starověké řecké kultury, a to jak obsahově, tak i formou. Zároveň je to teprve druhé řecké literární dílo zachované až do dneška, což souvisí s tradicí orálního předávání, jejíž vliv je znatelný v obou Homérových dílech. *Odysseia* vznikla zapsáním vyprávěného mýtu, ale kvůli absenci srovnatelné starší literatury nejsme schopni posoudit případné jiné literární vlivy. Občas bývá dávána do souvislosti se sumerským *Eposem o Gilgamešovi*, se kterým má mnoho společného po obsahové stránce, ale průniky mohou být také důsledkem podobnosti výchozích mýtů.

Dějově navazuje na *Iliadu* příběhem nesnadného návratu jednoho z hrdinů Trojské války – Odyssea. Obsahově je velmi obšírná a zahrnuje i mnoho vložených příběhů a dějových odboček. Děj není vyprávěn chronologicky a nesleduje pouze Odyssea – většina se odvíjí pomocí retrospektivního vyprávění a pozornost se přesouvá od hlavního protagonisty k jeho synovi Telemachovi. Zvláštností je velké množství promluv postav – vypravěč sice posouvá děj i v dost významných místech, ale značnou část textu tvoří monology a dialogy.

## Argonautika

*Argonautika* od Apollonia Rhodského ze třetího století před naším letopočtem je jediný zachovalý helénský epos. Nese známky vyspělejší literární kultury, ale i proměnu v myšlení a pohledu na svět. Jedná se o aktualizaci homérovského eposu v duchu helénismu – příběh i struktura spolu s řečtinou představují jasné spojení s minulostí, zatímco estetický styl i celkové vyznění je jednoznačně odlišují. Hlavním charakteristickým rysem je nejednoznačnost a nejistota – kromě samotné přítomnosti těchto prvků v textu jde také o interpretaci, o níž se dnes živě diskutuje. Jedním z nových požadavků doby byla i stručnost – oproti *Odysseii* má přibližně polovinu veršů – což se projevuje i ve způsobu vyprávění a ději. Ne že by *Argonautika* obsahovala zásadně menší množství dějových odboček a vsunutých příběhů, ale promluvy postav ustupují do pozadí ve prospěch vypravěče, je věnováno méně pozornosti propojení jednotlivých epizod a veškeré popisy jsou méně barvité.

Nejdůležitější posun se však odehrál na poli významu – přestože jednotlivé epizody se svým charakterem příliš neliší od Odysseových a některé jsou dokonce identické, *Argonautika* relativizuje typicky řecké hodnoty demonstrované v *Odysseii* a především pohled na člověka ve vztahu k vesmírnému řádu. Právě člověk a řád je nosným tématem eposu jako takového, a proto je změna vyznění zcela zásadní. I přes snahu demonstrovat novou dobu pomocí osvědčeného formátu však dílo nikdy nedosáhlo Homérova ani Vergiliova věhlasu.

O Apolloniovi samotném je známo jen o málo více než o Homérovi. Jisté je, že soudobí autoři zdůrazňovali souvislost mezi ním a jiným helénským autorem – Kallimachem (Callimachos), jehož dílo se nedochovalo. Pravděpodobně byl také ředitel Alexandrijské knihovny a vychovatel některého z ptolemaiovských králů.

## Aeneida

V podobné situaci jako Apollonius se ocitl také římský básník Vergilius. Na rozdíl od Apollonia však jeho cílem nebylo ukázat vývoj Homérovy kultury a kontinuitu i proměnu doby. Jeho snahou bylo legitimizovat vlastní, formující se kulturu a společnost, ideálně postavením na roveň - nebo výše - s etablovanou kulturou řeckou. Z hlediska literatury dokázal, že se Řím vyrovná Řecku - že může mít vlastní velký epos. Strukturou, formou i dějem se přirovnává k Homérovi – je psána v daktylském hexametru, má dvanáct zpěvů (*Odysseia* 24, ale souvislost je zjevná), pojednává o hrdinovi poutníkovi (*Odysseia*) i válečníkovi (*Ilias*) a ukazuje hlavní charakteristiky společnosti. Jak literární pohled, tak i určité části děje demonstrují návaznost na Řeky, ale i rovnocennost s nimi – *Aeneida* popisuje poslední události Trojské války (*Ilias*) z pohledu Trojanů a poté cestu hrdiny za domovem (*Odysseia*), jen Aeneas ho musí nejprve založit. Zároveň se projevuje představa Římanů o vlastní dokonalosti a nadřazenosti své kultury, především v zobrazovaných hodnotách („sobecký“ a chybující Odysseus versus oddaný a bezchybný Aeneas), ale i v „překonání“ Homéra spojením *Iliady* a *Odysseie* do jednoho díla.

O životě Publia Vergilia Marona v prvním století před naším letopočtem toho víme podstatně více než o Homérovi a Apolloniovi dohromady – žil později než Homér a na rozdíl od Apollonia dosáhl slávy a poct již za svého života. Také působil v době zrodu své kultury a mohl tak být opěvován v nadcházejících staletích, zatímco Apolloniův helénismus se dá vnímat spíše jako poslední záchvěv tisícileté historie starořecké kultury. I tak je období mezi Vergiliovým narozením v roce 70 před Kristem a roky aktivní tvorby zahaleno tajemstvím a až do času blízkého kontaktu s císařským dvorem se veškerá biografie opírá o náznaky v dílech nebo o sporné zdroje. Ke dvoru byl pozván (a poté peněžně podporován) pobočníkem císaře Augusta Maecenasem (odtud české mecenáš). Od počátku navazoval na řeckou tradici, kterou se pokoušel přizpůsobit římským potřebám, čemuž odpovídá i jeho opus magnum *Aeneida*. Do jisté míry byl psaný „na zakázku“ a byla mu už ve Vergiliově době vyčítána servilita vůči Augustovu režimu, ale nejdůležitější je jeho role národního eposu a stěžejní knihy západní literatury. Vergilius bohužel zemřel, než ho stihl dokončit, a některé verše tak zůstaly nedokončené a nebyla provedena žádná finální úprava. Oproti jeho přání, aby byla *Aeneida* spálena, došlo na osobní Augustův příkaz k její publikaci bez zásahů či editace. Rychle po jeho smrti v roce 19 př. K. se dostala mezi základ obecné vzdělanosti nejprve Říma, ale později celé Evropy.

# Témata

## Hrdina a hrdinství

Všechny tři knihy mají jen jednu, absolutně stěžejní postavu, a proto bych rád pokračoval u ní. U všech tři je to muž, rek, oslavován pro své skutky když ne svými současníky, pak generacemi předávajícími jeho příběh dál a dál. Tento muž se vydal na cestu a riskoval život. Jenže proč? A co udělal? V tom tkví první zásadní rozdíl mezi Odysseem, Jásonem a Aeneem.

### Odysseus

Odysseus se jako ostatní Řekové podílel na Trojské válce, ale už tam vynikl svojí nejcharakterističtější vlastností – vychytralostí. I díky jeho chladnému uvažování válka po deseti letech skončí a Odysseus konečně může vyplout domů za svojí Penelopé. Jenže krátce po vyplutí podnikne nájezd na Ismaru, město Kikónů, spojenců Trojanů, který kromě odvety místních vyprovokuje také hněv bohů. Po téměř bezvýznamné epizodě s Lotofágy ale přichází jedna z nejdůležitějších – setkání s Kyklopy. Opět díky vynalézavosti a racionalitě tváří v tvář nebezpečí znovu vyvázne jen s minimálními ztrátami, avšak naplno se projeví jeho neřest (citace č. 1 Odysseus a Polyfémos). *Hubris* – zpupnost, arogance či pýcha, vlastnost bohy nejzatracovanější, stojí Odyssea ještě deset let hledání Ithaky. Právě jistá sebestřednost a vědomí vlastní výjimečnosti Odyssea jednoznačně odlišuje od Jásona i Aenea. Odysseus je neobyčejně schopný – je vynalézavý až vychytralý i skvělý řečník, neztrácí hlavu v nebezpečí a poradí si i s nepřízní osudu – a ví o tom. Z dnešního pohledu se zdá, že jeho inteligence je trochu umenšována jeho krátkozrakým vychvalováním. Jenže právě nerespektováním řádu ústřední postavou je popisován řád samotný.

Kde u Aenea, jehož bezpodmínečné přijetí řádu bez pochybností má být vnímáno především v kontrastu s „nedokonalým“ Odysseem, je řád demonstrován poslušností, u Homéra jako u prvního musí být limity lidských schopností ukázány pomocí neposlušnosti. Homér zobrazuje Odyssea jako člověka extrémně schopného, ale především stále podřazeného bohům reprezentujícím společnost i přírodní zákony. Podobně jako celá řecká kultura, i *Odysseia* je postavena na silném individualismu.

Odysseus má jeden cíl, který je „dobrý“ - dostat se domů. Avšak při jeho plnění neváhá obětovat své druhy, kteří se rovněž chtějí shledat se svými rodinami, i oddálit své vlastní znovusetkání, jen pro svoji osobní slávu. Na celé cestě sám akcentuje svoji výjimečnost, když kotví jinde než zbytek posádky (citace č. 2 - Laistrygoni) nebo když si zajistí poslech písně sirén (citace č. 3 - Sirény). Ovšem na závěr se jeho role obrátí – proti přesile Penelopiných nápadníků musí zároveň prokázat svoji identitu/výjimečnost, i ji dostatečně dlouho skrývat. Nakonec se předvede přede všemi a nápadníky nemilosrdně pozabíjí (citace č. 4 – Zabití zbývajících nápadníků), což společně s jinými pasážemi naznačuje, že moralita jednotlivých skutků nebyla pro Řeky Homérovy doby akcentovaná ctnost. Jeho hrdinství pak tkví v jeho činech samotných a jeho schopnosti přestát v nebezpečí spíše než ve snaze konat dobro.

### Jáson

Od Odyssea a Aenea se Jáson liší už v časovém určení – jeho příběh se odehrává ještě nějakou dobu před Trojskou válkou (v jeho posádce jsou otcové Trojských hrdinů). Nicméně stejně jako Odysseus se musí svého místa domoci na svém strýci Peliovi. Právě ten ho pošle na cestu za Zlatým rounem – zdánlivě nesplnitelný úkol, který nijak zvlášť nadaný Jáson těžko přežije. Do hry ale vstupuje Jásonova charakteristická vlastnost – jeho lidskost. Oproti jednoznačně definovaným přednostem a neduhům Odysseovým je Jáson mnohoznačný a svými vlastnostmi reprezentuje spíše obyčejného člověka než bájného hrdinu. Když potká svoji ochrannou bohyni Héru v podobě stařeny, přenese ji přes řeku (citace č. 5 - Řeka), po nechtěném masakru Dolionů se pokouší napravit, co způsobil, ale také propadá depresi, když se situace vyvíjí špatně jako při uvíznutí v Libyi (citace č. 6 - Libye). Jáson je člověk po všech směrech – chybující, nejednoznačný a složitý. Jednotlivé epizody dávají nahlédnout různé aspekty Jásonova charakteru, ale čistě v mezích *Argonautiky* se nedá nijak blíže specifikovat.

Podstata jeho hrdinství je podobná Odysseově. Jeho činy pomáhají ostatním, ale většinou jsou vedlejším produktem vlastního zájmu – převzetí Iolkského trůnu. Ani řešení složitých, „krizových“ situací se nedá připsat Jásonovi k dobru, neboť téměř vše „zvládne“ díky pomoci buď ostatních Argonautů, bohů nebo Médey. Na Jásonově charakteru a jeho rázu hrdinství se proto nejvíce projevuje duch nové doby. Přestože jeho motivace je stejná jako u starých hrdinů, jeho velký a uznávaný čin je konstantně umenšován povahovými nedostatky i protichůdnými kroky. Navíc veškerý úspěch je i dílem jeho společníků, kteří ho převyšují prakticky ve všech ohledech.

Takové „nehrdinské hrdinství“ ukazuje Apolloniovo přesvědčení, že významné skutky jsou spíše dílem společnosti – spojení individuálních *lidí* – než naprosto výjimečného poloboha. I proto starý svět v *Argonautice* reprezentuje Herakles místo civilizovaného Odyssea. Jako největší z antických reků může být ukázkou všeho, co na starém světě Homérovských příběhů Apollonius kritizuje – je to polobůh, jeho činy jsou čistě osobní, je extrémně silný ale leckdy brutální (vražda manželky a dětí) – stále se projevuje jeho výjimečnost, ať už v dobrém, nebo ne. I jeho vidění světa je jednodušší. Proti tomu je Jásonův svět světem lidí a ne bohů, světem, který je podstatně složitější i tím, že na rozdíl Odyssea a Herakla přikládá důležitost citům a moralitě. Právě v tom se ale Jáson vrací k Odysseovi, protože nový řád světa je demonstrován a) ve vztahu ke starému pomocí souvislostí s Odysseou a Odyseem, ale i skrze přímého účastníka *Argonautiky* Herakla, b) přímo protagonistou, který se proti řádu proviňuje, což z části může za jeho problémy.

### Aeneas

Vergiliovým cílem už od počátku bylo odlišit Aenea od řeckých hrdinů. Ve všem, co dělá, je Řekům „nadřazený“. Římané Řekům vyčítali přílišný individualismus, absenci vyššího dobra, ve srovnání s nímž je jednotlivec bezvýznamný. Právě individualismus je relativně vyhrocený v *Odysseie*, jelikož Odysseova neřest je přílišná potřeba zdůraznit vlastní výjimečnost. Oproti tomu Aeneovou charakteristickou vlastností (která je podobně jako u Jásona jedna) je *pietas* – oddanost, pokora, respekt vůči řádu převyšujícímu člověka. Vergilius počítá se znalostí *Odysseie* a díky tomu může být řád, elementární složka eposu, demonstrován na absolutní podřízenosti Aenea (citace č. 7 – Aeneův sen), která bude vnímána v kontrastu jak s ustavičným porušováním Odysseovým, tak s Jásonovým (*Argonautika* byla v té době relativně známá a v prvním století našeho letopočtu se dočkala také latinského převyprávění Gaia Valeria Flacca).

Zatímco Odysseus sleduje vlastní štěstí a jeho počínání je spíše destruktivní, Aeneas má poslání, které mu znemožňuje žít pohodlný život podle svých představ. Podobně jako Jáson následuje svůj úděl, ale neváhá, nezpochybňuje vůli osudu. Aeneas ví, že má povinnost vůči ostatním, vůči své posádce, vůči budoucím generacím. Aeneas vlastní cítí povinnost vůči všem – svému otci (citace č. 8 a 9 – Aeneas a Anchises), své posádce, svému lidu (Trojanům), bohům i světu obecně. Vždy poslechne bez většího váhání, i když je to proti jeho vůli a rána pro jeho blízké (odjezd od Dídó, citace č. 10 - Dídó). Proti řádu se proviní jen úplně na závěr – zabitím Turna. Násilí je v *Aeneidě* zobrazeno jen jako prostředek přežití, ale kromě sebezáchovy je jeho použití jednoznačně zapovězeno. Násilí vždy plodí jen násilí a neslučuje se s římským ideálem – poprava Turna prosícího o milost je první a jediné překročení řádu, kterého Aeneas dopustí. I to lze ale vnímat prizmatem „z násilí vzejde jen násilí“, protože je reakcí na Turnovo ostentativní zabití Palla.

Aeneas řeší podobné situace jako hrdinové z řeckých mýtů, i když nadpřirozeného charakteru je jen malé množství z nich. Ovšem jak oproti Odysseovi, tak i proti Jásonovi je řeší jinak a jiná je i jejich příčina – místo vlastního štěstí absolutní nesebestřednost a pocit povinnosti vůči ostatním. Mnoho z jeho hrdinských činů pak není velkolepé samo o sobě (zabití příšery, překonání kouzelné překážky, vyřešení zdánlivě bezvýchodné situace), ale o to důležitější je jejich povaha a motivace.

## Osud a bohové

Zajímavým prvkem, který dobře demonstruje fundamentálně odlišné myšlení autorů a charakter doby vzniku je i role bohů. Obzvláště v *Odysseii* a *Aeneidě* jsou bohové naprosto zásadní pro děj, jelikož jsou původci většiny událostí. Právě jejich přímé zásahy utvářejí příběh. Dokonce i v Jásonovi radikálně vstoupí do života postav, například Héra u řeky nebo bohy způsobená láska Médey k Jásonovi. Avšak reprezentují bohové řád věcí, nebo jsou mu podřízení? I v tom se antičtí autoři rozcházejí.

U Homéra představují bohové konkrétní zhmotnění řádu. Sedí na Olympu a soudí každý lidský skutek. Velmi aktivně zasahují do života a ovlivňují téměř každý jeho aspekt. Nejsou sice jednotní – každý má charakteristickou vlastnost, z nichž plynoucí zájmy jdou často i proti sobě – ale nakonec jsou stejně hybatelé i hodnotitelé všeho. Každý z bohů má „na starosti“ svůj aspekt světa. Jednotlivé záležitosti bohové také mění podle toho, komu jsou naklonění. Lidský osud je tak utvářen aktuálním rozpoložením bohů (citace č. 11 - Poseidonův hněv), personifikovaných vlastností a jevů. Bohy je možné a záhodné si naklonit, protože bez jejich přízně není možné dosáhnout ničeho. Člověk je absolutně závislý na jejich vůli, protože mezi nimi a vesmírným řádem není rozdíl.

V *Argonautice* je přítomnost bohů značně omezená, což souvisí i s pohledem na osud. Jako je hrdinou obyčejný člověk, tak je i z podstatné části strůjcem svého osudu. Zatímco Odyssea podporují někteří bohové už od začátku, protože má jisté jim sympatické vlastnosti, v *Argonautice* je přízeň bohů podmíněna nějakou službou jim – obětováním, přenesením přes řeku (viz citace č. 5 - Řeka) apod. Bohové jsou zracionalizováni na maximum a jejich činy nejsou podmíněny jejich povahou samotnou a aktuálním rozpoložením, ale vědomou akcí ze strany lidí. Reprezentují také přírodní i společenský řád jako v *Odysseii*, ale tento řád je „poznatelný“ – nejde o odevzdání se boží vůli a víru, ale o racionální uvažování a rozpoznání patřičných zákonitostí. Bohové v *Argonautice* jsou také identické s vesmírným řádem, ale je to lidská možnost volby a poznávání, co řídí lidský osud – bohové reagují předvídatelně na lidské jednání, které stojí v centru dění. Za zajímavost také stojí fakt, že hlavní patronkou Jásona je tradiční božská oponentka antických hrdinů Héra.

Vergiliovi bozi zasahují do dění se stejnou vervou jako Homérovi, ale jejich role ve světovém řádu je zcela odlišná. V jistém ohledu je jim totiž osud nadřazený. Osud byl daný již na počátku, což zároveň umožňuje jeho snazší poznání a následování, a momentální akce bohů nemohou změnit, co je jednou dané. Ne že by lidem do života nevstupovali, ale mohou změnit maximálně dobu a způsob naplnění předem určeného „itineráře“. Například Juno, od Paridova soudu zavilá odpůrkyně Trojanů, dělá, co může, aby Aeneovi znepříjemnila život, ale ví, že svého cíle dosáhne tak jako tak. Bohové v *Aeneidě* nereprezentují řád jako takový, ale spíše lidskou společnost. Mají naprosto lidské povahy i se všemi neduhy a tendenci zasahovat do všeho, do čeho zasáhnout lze, a v tom se podobají Homérovým, ale řádu se musí podřídit právě tak jako lidé. Svým způsobem je to i jedno z poselství *Aeneidy* – osud je jednou daný a nikdo, i kdyby byl sebemocnější, ho nezmění. Souvisí to i s ideálem vyššího dobra, které je jedno a absolutní a tím pádem nemůže být podmíněno rozdílnými charaktery bohů s jejich protichůdnými přáními.

## Motivace a povinnost

Jak jsem již nastínil v sekci o hrdinství, protagonisté mají dost odlišné pohnutky. Z naplnění Odysseova cíle by sice profitoval především Odysseus sám, ale jde i o syna Telemacha a manželku Penelopé. Morální problém, který v Odysseovi vidí Vergilius, tak nebude spočívat ani tak v prvotní motivaci, která je podle všech měřítek správná a loajalita je dokonce jednou z akcentovaných římských hodnot, ale spíše o ochotě z této motivace slevit. Dá se spekulovat o tom, jestli Odysseovy přehmaty zabraňující jeho brzkému návratu domů, jsou charakterová vada (nájezd, příliš dlouhý pobyt u Kirké) nebo jen nedomyšlení důsledků (Polyfémos). Také jeho neopatrnost a možná nedostatečná starost o svoji posádku vedla k tomu, že z jeho původní posádky se domů nevrátil nikdo jiný. Navíc po dosažení domova zabíjí nápadníky ne z nezbytnosti (Aeneas vybočí jen jednou), ale z rozmaru a pro sebe. Tak jako tak, podle Vergilia několikrát ustoupil ze své povinnosti vůči rodině (zbytečný konflikt – Kikoni a Poseidon, odkládání návratu kvůli pohodlí – Kirké, Nausicaa) (citace č. 12 - Kirké). Podle Řeků je naopak přednost, že svoji cestu nevzdal a i nepříznivou situaci dobře zvládl, byť za pomoci Athény.

Ani Jásonova motivace neodpovídá římskému ideálu z *Aeneidy*. Jáson bojuje za svoje místo ve společnosti, které je sice právoplatné, ale pro jeho dosažení je Jáson ochoten překročit cokoliv, od krádeže, přes zradu snoubenky, až po vraždu. Jásonovy činy jsou sice prospěšnějšího charakteru, než Odysseovy (definitivní konec Symplegád, záchrana ztroskotaných, pomoc Fíneovi), ale jejich účel je také spíše sobecký a v jiných případech se Jáson řídí heslem „účel světí prostředky“ až za únosnou mez i podle Řeků (soudě dle částí mýtu nezahrnutých do *Argonautiky*). Na rozdíl od obou zbývajících hrdinů ho také nežene žádná zvláštní povinnost – nic z toho nemusí dělat. V textu je zmíněná jedna potenciální motivace, a to uvězněný otec, ale Jáson se na ni nikde neodvolává a není nijak akcentovaná. Zároveň v *Argonautice* chybí zodpovědnost za vlastní posádku nebo národ, jelikož Jáson není vládce a s posádkou má úplně jiný vztah než Odysseus a Aeneas. Zásadní rozdíl je v tom, že všichni Argonauti jsou tam z vlastní vůle a bojují za svoji vlastní slávu. Jáson si je s nimi rovný a na počátku se dokonce o vůdci hlasovalo, což dále podtrhuje na obyčejného člověka zaměřený Apolloniův pohled. Hlasování vyhrál Hérakles, ale pozice se vzdal ve prospěch Jásona, takže Jásonova legitimita jako vůdce není zcela jednoznačná a někteří Argonauti ji konstantně zpochybňují. Jáson tak vůbec neplní tradiční roli epického hrdiny – morální vzor.

Aeneovou motivací je vždy až nereálně silný cit pro povinnost. I když má své vlastní skryté tužby, podřídí se vyšší moci, ať už jí představují bohové, osud nebo jeho otec. Role morálního vzoru je plněna naprosto bezchybně, navíc je naplněn účel demonstrace nadřazenosti nad Řeky, jež zničila mimo jiné jejich individualita a dle Vergilia „neschopnost“ poznání vyššího dobra (Peloponéská válka, války mezi městskými státy obecně).

## Násilí

Téma násilí a válčení či boje Homér sice rozebírá, avšak nosným prvkem je v *Iliadě* a ne v *Odysseii*. Role Odyssea jako bojovníka je naplněna v *Iliadě* a *Odysseia* se k ní nijak zvlášť nevrací. Nájezd na Ismaru se má vnímat spíše ještě jako dohra Trojské války a jinak Odysseus bojuje až s nápadníky. Ani v tomto boji však není zdůrazněným prvkem boj samotný, spíše to je vyústění exponované *lsti*. I tak je Odysseus Vergiliem hodnocen negativně z pohledu násilí – Trojská válka je líčena se všemi hrůzami a Řekové jsou zobrazováni jako agresoři. Zdá se, že Vergiliovi ve snaze vymezit se vůči nesporně úspěšné řecké kultuře ušlo, že to byl Paridův (Trojský) sobecký zájem, co způsobilo Trojskou válku a Aeneovo hledání nové vlasti.

Pokud se někomu ze tří hlavních hrdinů dá vyčíst excesivní násilí, pak je to Jáson. Ne že by vědomě prahnul po krvi, ale ani zákeřná vražda nebo neúmyslný masakr mu nejsou cizí. Podle Vergilia je to jeho sobecký zájem, co plodí násilí a konflikt, kterému by se jinak dalo vyhnout. Zároveň je však Jáson v rámci *Argonautiky* zobrazován jako ten civilizovanější a mírnější, oproti oslavovanému, ale brutálnímu Héraklovi.

V *Aeneidě* je jakékoliv zbytečné (nevynucené) násilí jednoznačně zatracováno (tady se možná Vergilius úplně netrefil při charakterizování římské kultury). Aeneas od začátku dělá jen to, co musí, aby přežil on i lidé, za něž cítí (a má) zodpovědnost – brání se řeckým plenitelům nebo hájí své území a lid v Itálii. Opakujícím se sdělením je také to, že z nevynuceného násilí nemůže vzejít nic dobrého. Aeneas se projeví násilně jen jednou, což je shodou okolností jeho jediný prohřešek proti Vergiliem stanovenému ideálu, a to popravou Turna. I na tuto skutečnost však lze nahlížet prizmatem „násilí plodí násilí“, jelikož hlavní příčinou je Turnovo nevynucené násilí (poprava) na Pallovi, Aeneovu příteli (citace č. 13 – Turnova poprava).

Zároveň jde znovu o jistou reminiscenci na Odyssea – hrdinova osudová partnerka čeká doma, ale když dorazí hrdina, musí se utkat s jejím nápadníkem/jejími nápadníky, které zlikviduje za použití nepřiměřeného násilí. Rozdíl je v tom, že Penelopé už Odysseova byla, a ten tak podobně jako Jáson hájil svoje právoplatné místo, zatímco Aeneas si svoje místo dobyl a vzal sám. Aeneova legitimita pak spočívá v tom, že když ho Lavinie spatřila, vykašlala se na Turna a vybrala si Aenea. Ve vztahu Aenea a Turna je ještě jedna paralela k Homérovi, ale k *Iliadě*. V samotném textu je narážka na latinského Achilla, ovšem není jasné, koho se to týká. Jedna ze souvislostí může být taková, že Aeneas je Achilles a Turnus Hector – Turnus také rozpráší Aeneovu armádu a zabije Aeneova přítele, když Aeneas nebojuje, ale nakonec je poražen a zabit v odvetě. Válka s Turnem také může být umělecký komentář k občanské válce po smrti Julia Caesara.[[1]](#footnote-1)

## Domov a rodina

Klíčovým tématem, které nejvíce spojuje všechny tři eposy, je cesta domů. V případě Odyssea jde především o návrat, který je naprosto stěžejním prvkem celého díla. Není to návrat nijak snadný (což je z části i Odysseova chyba), navíc se v podsvětí dozví, jak dopadl jiný hrdina Trojské války – Agamemnón. Při odkládání příjezdu tak lze započítat i jistý strach, jestli ho doma vůbec někdo přivítá, nebo jestli ho čeká zákeřná smrt rukou nejbližších. Oproti Agamemnónovi má tu výhodu, že se ke svým bližním choval minimálně civilizovaně a nikdo z nich nemá potřebu vendety, navíc byl varován předem. Nakonec je to stejně rodina, co Odyssea žene dopředu, a podaří se mu zaujmout své vlastní místo po boku manželky a syna.

Jáson takové štěstí nemá. Jeho domov mu byl sebrán dříve, než ho mohl stihnout za svůj domov považovat, a výchova u kentaura domácí prostředí těžko nahradí. Když se proto dozví o své minulosti a Iolku, je ochoten pro získání domova obětovat leccos. Na rozdíl od Odyssea ho nežene touha vrátit se domů, ale svůj domov si „vysloužit“. Oproti Odysseovi také neoplývá výjimečnou inteligencí, a tak si nechá ujít příležitost zařídit si domov jinde – na Lemnu nebo v Kolchidě. Potřebuje potvrdit sám sebe, dokázat všem, co je zač a kam patří. Bohužel, význam *Argonautiky* nestojí na Jásonově úspěchu při plnění vytyčeného cíle, a tak končí před definitivním vyústěním honu za Rounem. Mimo záběr *Argonautiky* je však Jáson neúspěšný jak v Iolku, tak i později při vytváření nového domova v Korintu.

Aeneova situace je značně odlišná jak od Odysseovy, tak od Jásonovy – jeho domov byl nenávratně zničen a žádné místo, kam by se mohl vracet, nemá. Podobně jako Jáson tak musí bojovat, aby vůbec nějaký domov měl a aby potvrdil a zajistil svou vlastní identitu, ale musí začít „z gruntu“. Žádný přirozený nárok na nic totiž nemá a vše závisí jen na něm. Naštěstí pro něj mu osud (Vergilius) neurčil smrt na moři za Trójou, ale založení města a národa. Kdyby to záleželo na něm, domov pro sebe by našel rychle – u Dídó v Kartágu. Jenže bohové mu vytyčili povinnost nejen vůči nim samým, ale i vůči příštím generacím, což táhne Aenea až do Latia. Dídó se tu trochu podobá Médei v tom, že ji bohové přiměli milovat hrdinu, jenž ji zradí. Jenže Aeneas ji nezradí o své vůli, ale opět vinou bohů, a také jí nic neslíbil. Zato Jáson sliboval společnou budoucnost, ale váha jeho slibů se zmenšovala značným tempem už v *Argonautice*. Stejně jako Odysseus opouští milenku Kalypsó, aby pak musel bojovat za svůj skutečný domov, tak i Aeneas opouští Dídó, aby vedl urputnou válku o Lavinii. Stejně jako se Odysseus musí utkat s nápadníky a přemůže je lstí, Aeneas přemůže bývalého Laviniina nápadníka Turna silou. Jeho oddanost své věci a pokora před bohy se rychle změní v zuřivost, když Turnus nevyprovokovaně zaútočí a ještě předvádí, že zabil Aeneova přítele. Veškerá *pietas* se transformuje do *furor*, zuřivosti, protože Aeneas bojuje za ostatní, za svůj domov, jehož součástí jsou i jeho druhové (Pallas byl bratr Lavinie a Aeneův nejbližší přítel v Latiu). Aeneovy rodinné vztahy se nijak zvlášť nerozebírají mimo velmi vřelý vztah k otci a lásku k Lavinii – city obecně v *Aeneidě* ustupují povinnosti oproti ustupování racionalitě v *Odysseii*. Jeho příchod „domů“ však schválně provokuje hledání souvislostí s Řeky Agamemnónem a Odysseem.

# Motivy

## Loď, plavba

Do očí bijícím motivem, který spojuje všechny tři knihy, je plavba. Pro řecký a raný římský svět, který představovalo pobřeží Středozemního moře, představovala plavba nejtypičtější způsob cestování na velké vzdálenosti. Přistávání na ostrovech také slouží jako vítané pojítko mezi jednotlivými epizodami, které jinak v případech Odyssea a Jásona nemají mnoho společného. Nejmenší roli má mořeplavba v *Aeneidě*, jelikož podstatnou část děje tvoří válka v Itálii na pevnině a i „cestovatelská“ první část se soustředí spíše na pád Tróje a Aenea a Dídó než na jednotlivé epizody samotné. Veškerá cesta ustupuje do pozadí a i heroických činů v první části mnoho není.

U Odyssea je úloha mořeplavce a cestovatele zcela zásadní i přes to, že většinu času strávil v pohodlí v palácích Kalypsó (sedm let) a Kirké (rok). Loď není podstatná, protože kvůli Odysseovu „problematickému vztahu“ s Poseidonem mu žádná moc dlouho nevydrží. S akcentem na plavbu tím pádem souvisí i volba božského nepřítele, protože kdyby se děj odehrával na pevnině, Poseidon by Odyssea těžko zdržoval deset let. Zároveň se Poseidon jako oponent zcela nabízí, protože výkyv počasí je jeden z nejevidentnějších a nejpřímočařejších projevů božské moci.

Naprosto nejdůležitější je ale loď i plavba u Jásona. Na lodi se odehrává téměř celý děj, což souvisí i s nadpřirozeným charakterem lodi. Argo není kdejaká loď, aby s ní mohl někdo ztroskotávat pravidelně jako Odysseus – stavěla ji sama Athéna. Společně s honem na Zlaté rouno představuje pojítko mezi jinak dost nesourodými Argonauty, ale zároveň funguje v příběhu sama o sobě. Kromě sice výjimečných, ale očekávatelných plavebních vlastností totiž létá (při říčním útěku před kolchidskou flotilou). Ovšem i kouzelná loď má své limity, a tím byla Libyjská poušť. Argo je ale tak výjimečné, že společnými silami ho Argonauti byli schopni odnést. Oproti Odysseovi je tak u Apollonia podstatná nejen plavba, ale i loď samotná.

## Katabáze

*Odysseia* a *Aeneida* mají ještě jeden velmi silný společný motiv – katabázi (cesta dolů, v tomto případě sestup do podsvětí). Je to jednoznačně spojující prvek, protože i průběhem jsou si obě epizody velmi podobné. Zároveň je to významonosnější než například průnik *Odysseie*, *Argonautiky* i *Aeneidy* při plavbě okolo Sicílie (Odysseus zvolí Skyllu a Charybdu a ztratí část posádky, Jáson zvolí Symplegády/Plankty, otevře je navždy a ztratí jen záďovou ozdobu, Aeneas nepluje skrz). Přestože to zdaleka nejsou jediní hrdinové antického prostoru, kteří toto podniknou (Orfeus, Hérakles), jejich cesty patří k nejdůležitějším a nejznámějším.

Oba jsou ke katabázi pobídnuti bytostí s věšteckými schopnostmi (Kirké versus Sibyla Kumejská), oba sestupují kvůli člověku se zvláštními schopnostmi, jenž je ale mrtvý (Teiresiás a Aeneův otec Anchises), oba potkávají duše členů posádky, které musí pohřbít (Aeneas ještě před vstupem do podsvětí), členů rodiny i velkých mytických postav (hrdinů i „záporáků“). V detailech se ale liší. Odysseus vyvolává duše mrtvých, aby se dozvěděl, *jak* splnit svůj úkol – neví a jde pro radu. Aeneas ví, co má dělat, ale sestupuje na radu Sibyly, protože v podsvětí je mu odhalena budoucnost jeho národa – sláva Říma (mimo nejexponovanější část je také souvislost Juliovců s Aeneem – syn Ascanius se podle Tróje/Ilias jmenuje také „Ilus“, což je původní výslovnost jména „Iulus“, tento fakt je Aeneovi také zjeven). Zároveň se liší v tom, co z podsvětí vidí – Odysseovi se zjevují převážně slavné ženy (souvisí to s Homérovým celkovým důrazem na roli žen), zatímco Aeneas vidí příšery a válečníky. Aeneovi je také předváděno „fungování“ podsvětí, na kterém je patrný vliv řeckých filozofů.

# Smysl

## Role člověka ve vesmírném řádu

Jaká je vlastně úloha člověka v tom všem? To je základní otázka, na kterou se mýtus, a z něho vycházející epos, snaží odpovědět. Každý ze zmiňovaných eposů vznikal jindy, s jiným kontextem a hlavně s jiným myšlením. V této nejfundamentálnější záležitosti se tedy budou zcela jistě rozcházet.

*Odysseia* ukazuje, že řád je velmi složitý a občas nepředvídatelný. Jsou věci, kterým člověk nemůže porozumět nebo je uchopit racionálně. Každá vlastnost se některému bohu líbí, ale zpupnost a vyvyšování se nad ně, snaha postavit sebe nad řád, to nenávidí všichni. Souhlasí s *Aeneidou* v tom, že i kdyby byl člověk sebeschopnější, osud a řád nepřekoná.

V *Aeneidě* jsou lidé bohům téměř na roveň v tom, že bohové také podléhají osudu. Ten je jeden a je určený dopředu – nic ho nedokáže změnit, ani ti nejmocnější. Řád se se vždy nějak projeví, a je potřeba ho přijímat s pokorou, protože jít proti němu znamená jen neštěstí.

*Argonautika* je v otázce poselství a místa člověka nejodlišnější. Řád, i když personifikovaný v podobě bohů, je konzistentní a rozumem uchopitelný. Člověk by se ho měl snažit pochopit a přizpůsobit se mu. Odevzdanost nebo rezignovanost nikam nevede. Obyčejný člověk je „středem vesmíru“ – je hlavním architektem svého vlastního osudu, protože zracionalizovat se dá téměř všechno, i bohové.

## Klíčové hodnoty

Každý z hrdinů má své specifické vlastnosti, jejichž zhodnocení v průběhu eposu ukazuje, jaké hodnoty a vlastnosti byly důležité pro společnost, která stála u zrodu díla. Odysseus má jednu velmi ceněnou a jednu naprosto nejzatracovanějšímýtus vlastnost – racionalitu a zpupnost. Přestože antičtí Řekové klasického období vyznávali vyrovnanost a harmonii, dvou vlastností si vážili o něco více – rozumu a řečnictví. Obě prokazuje Odysseus téměř dnes a denně, proto se nakonec dostane domů. Morální stránka v podstatě čehokoliv, co udělá, není až tak podstatná, jelikož je to racionalita, co mu pomáhá přežít a přežití je, nebo by mělo být, hlavním cílem všech. Existuje jen jediný zcela zásadní prohřešek, a to je zpupnost. I největší zločin, vraždu, lze vnímat jako překročení božských zákonů.

*Argonautika* ukazuje, že nikdo nemůže být úplně dokonalý a možná ani není jedna správná cesta. V Jásonově světě je prakticky všechno relativní. V centru všeho stojí člověk, jehož věčným údělem je pokoušet se najít si vlastní cestu v souladu s přirozeným řádem pomocí rozumu. I když vyzdvihovaná hodnota je také rozum a obecné dobro spíše neexistuje (krádež Rouna), morálně zhodnotitelné činy existují – například zrada nebo vražda jsou zavrženíhodné kdykoliv.

Pro *Aeneidu* je moc sice důležitá a to ve všech podobách (inteligence není specificky vyzdvihována nad sílu), ale nejdůležitější ze všeho je pokora. Údělem člověka není řád pochopit nebo dokonce řídit svůj osud, údělem člověka je osud přijmout. Vyzdvihované vlastnosti jsou respekt (mj. vůči bohům, nadřízeným a rodině), povinnost (vůči vyšším cílům) a zodpovědnost (vůči slabším a podřízeným). Nejsou to hodnoty, na kterých se dá postavit impérium?

# Citace

## 1 – Odysseus a Polyfémos

Když jsem však tolik byl vzdálen, co člověk by dokřikl hlasem, tehdy já ke Kyklópovi jsem promluvil výsměšnou řečí: "Kyklópe, nebyl to věru muž zbabělý, jemuž jsi druhy pojídal v klenuté sluji s tak ukrutným násilím. Pak je jisté, že za ty zlé skutky tě musela postihnout pomsta, surovce! Neštítil ses v svém obydlí pojídat hosty! Proto tě potrestal Zeus i ostatní bohové všichni." Takto jsem mluvil, však on tím více se rozlítil v srdci, vrchol veliké hory tam urval a mrštil jím po nás. Dopadla před nás ta skála, hned před koráb s modravou přídou - chybělo maličko jen, aby zasáhla kormidla okraj. Mocně se zvlnilo moře, jak do něho padala skála, koráb nám k pevnině nesl vln příboj, jak nazpátek šuměl, příval to z moře, jenž loď svým nárazem popohnal k souši. Já však předlouhou tyč hned do rukou popad, tou loď jsem odstrčil stranou a druhům jsem důtklivě přikázal, aby vrhli se na svá vesla a unikli záhubě; též jsem hlavou jim pokyny dával - ti schýleni hnali loď vesly. Když jsme však dvakrát tolik se vzdálili plujíce mořem, tehdy jsem Kyklópa zase chtěl oslovit, ze všech stran ale druhové vlídnými slovy mi bránili, jedni i druzí: "Proč toho divého muže chceš popouzet, opovážlivče?“ Ten přec i prve, když skálu vrh do moře, popohnal takto koráb náš k pevnině zpět - my myslili, že už tam zhynem. Kdyby byl někoho z nás buď hlesnout neb promluvit zaslech, byl by tím skaliskem ostrým, jímž mrštil, nám roztříštil lebky, jakož i lodní trámy, vždyť s takovou silou on hází!" Řekli, však nepřesvědčili mé přespříliš odvážné srdce, znovu jsem na obra volal, zle na něho dopálen v srdci: "Kyklópe, jestli se někdo tě v budoucnu ze smrtelníků otáže, kterak jsi přišel tak potupným způsobem o své oko, pak řekni, že takto syn Láertův, Odysseus, tebe oslepil, bořitel měst, jenž domov má v ithacké zemi."

Homér: *Odysseia*, přeložil R. Mertlík z *Homer, Odyssea, Oxford University Press, 2. vyd., Oxford 1917*, české vydání Odeon, Praha 1984, s. 229-230

## 2 – Laistrygoni

Konečně ve skvělý přístav jsme připluli; okolo něho srázné souvislé skály se táhnou po obou stranách, břehy pak vyčnělé v bocích, jež leží naproti sobě, u ústí stoupají vzhůru, vchod zálivu proto je těsný - druhové mí tam všichni hned řídili prohnuté lodě. V sevřené zátoce této hned těsně je vázali k sobě, neboť se příboj vln, ať malých či velkých, tam nikdy nevzdouval větrem - tam hladina byla vždy klidná a jasná. Jedině já jsem přistál vně přístavu s černou svou lodí, na samém kraji, a koráb jsem ke skále přivázal lanem.

Homér: *Odysseia*, c. d. (cit. č. 1), s. 238-239

## 3 – Sirény

Pluj tedy mimo ten ostrov a zalep uši svým druhům zhněteným medovým voskem, ať nikdo z nich nemůže zpěv ten zaslechnout; ale ty sám jej poslouchej, budeš-li přát si. Nechať na rychlé lodi ti přiváží provazem vstoje k stožáru nohy i ruce, a provaz ať připevní k němu, dokud si neposlechneš, pln radosti, hlasy těch Sirén. Budeš-li prosit své druhy a vybízet uvolnit provaz, ať ještě tužšími pouty tě přitáhnou k lodnímu stěžni. Ale až druhové tví už proplují okolo Sirén, - tady už nemohu tě dál zevrubně nabádat, kterou ze dvou cest si máš zvolit - ty naopak sám se již poraď s vlastním rozumem svým, však o obou směrech ti povím.

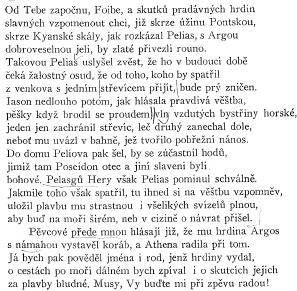
Homér: *Odysseia*, c. d. (cit. č. 1), s. 299-300

## 4 – Zabití zbývajících nápadníků

Zde však už leží ten, jenž vskutku byl příčinou všeho, Antinoos - jen on dal podnět k takovým činům, ne že by po onom sňatku tak velice toužil a dychtil, jiný však úmysl měl, jejž Zeus mu nedopřál splnit: sám aby králem se stal zde v Ithace, výstavné zemi - proto jen také chtěl ti úkladně zavraždit syna. Ten je teď po právu mrtev, ty šetři však vlastních svých lidí. My ti v budoucnu chcem zde po obci náhradu sehnat za vše, co vypito zde a co se tu v paláci snědlo; každý z nás odškodné dá as v hodnotě dvaceti volů, to jest zlato a bronz, až pocítí radost tvé srdce. To však ti nelze mít za zlé, žes před chvílí propadl hněvu." S posupným pohledem naň zas důvtipný Odysseus pravil: "Kdybyste, Eurymachu, mi dali své otcovské jmění, celé, které teď máte, a odjinud přidali ještě, nemoh bych zdržet ni tak dřív ruce od vaší zhouby, dokud bych neztrestal pomstou vás ženichy za všechnu zpupnost. Nyní na vůli máte buď bojovat se mnou, neb prchnout, zdali by někdo z vás snad osudu unik a smrti. Ale já myslím, že sotvakdo unikne rychlé své zkáze." Řekl, jim kolena klesla a stejně i milené srdce. Nato k nim Eurymachos již podruhé promlouval zase: "Přátelé, tenhleten muž již nezdrží nezdolné ruce, nýbrž, jak hlazený luk a toulec uchopil, bude od prahu střílet své šípy tak dlouho, dokud nás všechny nakonec neusmrtí. Nuž pomysleme již na boj! Rychle vytaste meče a zdvihněte před sebou stolky proti těm smrtícím střelám! A na něho útočme všichni hromadně, snad se nám zdaří jej zahnat od prahu dveří, potom proběhnout městem, ať vznikne co nejdříve poplach! Brzy by tuhleten muž pak naposled vystřelil z luku!" Řekl, a ostrý bronzový meč hned vytasil z pochvy, broušený na obou stranách, a vrhl se na Odyssea s nesmírně strašlivým křikem. V tu chvíli však Odysseus jasný vysílal šíp a tím blíž bradavky zasáh mu prsa, do jater až mu vpálil tu kvapící střelu.

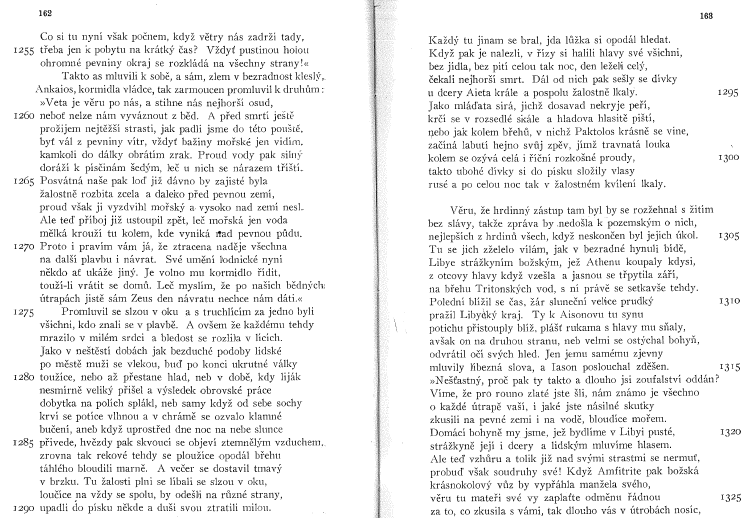
Homér: *Odysseia*, c. d. (cit. č. 1), s. 549-551

## 5 – Řeka



Apollonius Rhodský: *Argonautika*, přel. J. Jaroš, Česká akademie věd, Praha 1924, s. 13

## 6 – Libye



Apollonius Rhodský: *Argonautika*, c. d. (cit. č. 5), s. 162-163

## 7 – Aeneův sen

(Apollónovo proroctví v Aeneově snu) „Far off there lies, across the rolling wave,/An ancient land, which Greeks Hesperia name;/Her soil is fruitful and her people brave./Th' Onotrians held it once, by later fame/The name Italia from their chief they claim./Thence sprang great Dardanus; there lies thy seat;/Thence sire Iasius and the Trojans came./Rise, and thy parent with these tidings greet,/To seek Ausonian shores, for Jove denies thee Crete.“

(Aeneas) „Awed by the vision and the voice divine/('Twas no mere dream; their very looks I knew,/I saw the fillets round their temples twine,/And clammy sweat did all my limbs bedew)/Forthwith, upstarting, from the couch I flew,/And hands and voice together raised in prayer,/And wine unmixt upon the altars threw./This done, to old Anchises I repair,/Pleased with the rites fulfilled, and all the tale declare.“

**Volně a v próze přeloženo mnou**

(Apollón) Tam v dálce, za převalující se vlnou, leží zem Řeky nazývaná Hesperia. Je plodná a její lid odvážný. Kdysi patřila Onotrianům, podle jejich vůdce se nazývá také Italia. …(výčet náčelníků v Itálii)… Povstaň a sděl tuto novinu svému rodiči: Vyhledej Ausonský (jiné jméno pro Itálii - pozn. překladatele) břeh, když ti Jupiter nedopřál Krétu!

(Aeneas) Stojím zde uchvácen viděním a božským hlasem (nebyl to žádný pouhý sen; jejich vzhled jsem hned poznal – viděl jsem jim věnec [*corona radiata* - koruna/věnec ze zlatých vavřínů nebo dubových ratolestí, symbol božství – pozn. překladatele] zářit na spáncích a potem se orosily mé končetiny). Rázem se zvedám z pohovky a hlas i ruce pozvedám k modlitbě. I neředěné víno jim na oltář dávám. Když je rituál hotový, vydávám se za Anchisem (jeho otec – pozn. překladatele), abych mu vše vyprávěl.

Publius Vergilius Maro: *Aeneis*, do angličtiny přeložil E. F. Taylor jako *The Aeneid of Virgil*, zdigitalizovaná a editovaná verze z roku 1907, vydáno v rámci Projektu Gutenberg, 2008, s. 114-115 (3. zpěv, sloky XXIII. a XXIV.)

## 8 – Aeneas a Anchises

(útěk z Tróje) No help/ Or hope of help existed./ So I resigned myself, picked up my father,/ And turned my face toward the mountain range.

Žádná pomoc, ani naděje pomoci nikdy neexistovala. Odevzdal jsem se (osudu), vzal svého otce a vydal se k pohoří.

Publius Vergilius Maro: *Aeneis*, přel. R. Fitzgerald, Vintage Books, New York 1990, poslední 4 verše 2. zpěvu

## 9 – Aeneas a Anchises

(Aeneas vyplní Anchisovo přání a sestoupí do podsvětí, hovoří Anchises) Have you at last come, has that loyalty/ Your father counted on conquered the journey?

Nakonec jsi přece jen přišel, přemohla snad ta oddanost, na kterou tvůj otec spoléhal, všechny strasti na tvé pouti?

Publius Vergilius Maro: *Aeneis*, přel. R. Fitzgerald, Vintage Books, New York 1990, 6. zpěv – sloky 91-92

## 10 – Dídó

(Aeneas mluví k Dídó) The gods' interpreter, sent by Jove himself/ – I swear it by your head and mine – has brought/ Commands down through the racing winds! ... /I sail for Italy not of my own free will.

Sám tlumočník bohů, seslaný Jovem – to přísahám na svou hlavu i tvou – přinesl rozkazy skrze závodící větry! Nepopluji do Itálie ze své vůle.

Publius Vergilius Maro: *Aeneis*, přel. R. Fitzgerald, Vintage Books, New York 1990, 4. zpěv – sloky 44-46

## 11 – Poseidonův hněv

(mluví Polyfémos) Ale já stále jsem čekal, že nějaký velký a krásný muž sem jedenkrát přijde, muž nadaný velikou silou, teď mi však takový slaboch, tak malý a ničemný člověk, oslepil oko, když dřív mě omámil vínem. Však vrať se, Odyssee, chci dary ti podat jak hostu a prosit, aby ti Poseidón slavný dal doprovod domů, vždyť já jsem jeho přec syn a on se honosí, že je mým otcem. Bude-li chtít, on sám mě zas vy hojí, nikdo však jiný z ostatních blažených bohů, též z lidí smrtelných nikdo." Takto on mluvil, já oslovil ho a odpověď dával: "Kéž bych tě o tvou duši i o život připravit mohl, a pak v Hadovo sídlo tě s takovou jistotou poslat, s jakou ti to tvé oko sám Poseidón nezhojí nikdy!" Takto jsem pravil, však on se k vladaři Poseidonovi modlil a vztahoval ruce tam k hvězdnému nebi: "Ó slyš mě, tmavovlasý ty bože, jenž objímáš pevninu: jsem-li vskutku tvůj syn a ty se zveš s pýchou mým otcem, pak dej, ať nikdy se nevrátí domů syn Láertův, bořící města, Odysseus, který bydlí kdes v Ithace. Jestli však osud určil mu, aby se vrátil zas do své otcovské země, ve svůj výstavný palác, a uviděl opět své milé, všechny své druhy ať ztratí a vrátí se pozdě a bídně, sám a na cizí lodi a doma ať najde jen strasti!" Takto se modlil a bůh ho vyslyšel s tmavými vlasy.

Homér: *Odysseia*, c. d. (cit. č. 1), s. 231

## 12 – Kirké

Tam jsme pak meškali po všechny dny až do konce roku, nadbytek masa jsme jedli a pili jsme lahodné víno. Když se však naplnil rok a nastalo výročí doby, měsíc jak stíhal měsíc a dni už zas byly dlouhé, tehdy mí věrní druzi mě vyvedli z domu a řekli: "Bloude, již konečně měj zas na mysli otcovskou zemi, jestli ti určil osud se zachránit a pak se vrátit do své otcovské země a do domu s vysokým stropem." Řekli, a mužný můj duch byl poslušen takové výzvy.

Homér: *Odysseia*, c. d. (cit. č. 1), s. 260

## 13 – Turnova poprava

Wrathful in arms, with rolling eyeballs, stood/Æneas, and his lifted arm withdrew;/And more and more now melts his wavering mood,/When lo, on Turnus' shoulder—known too true—/The luckless sword-belt flashed upon his view;/And bright with gold studs shone the glittering prey,/Which ruthless Turnus, when the youth he slew,/Stripped from the lifeless Pallas, as he lay,/And on his shoulders wore, in token of the day./Then terribly Æneas' wrath upboils,/His fierce eyes fixt upon the sign of woe./"Shalt thou go hence, and with the loved one's spoils?/'Tis Pallas—Pallas deals the deadly blow./And claims this victim for his ghost below."/He spake, and mad with fury, as he said,/Drove the keen falchion through his prostrate foe./The stalwart limbs grew stiff with cold and dead,/And, groaning, to the shades the scornful spirit fled.

Aeneas stál (nad Turnem), koulel očima plnými hněvu, ale napřaženou ruku stáhl. Přesvědčení v jeho otřeseném rozpoložení tálo a tálo, když v tom uzřel nešťastný pás pobitý zlatem na Turnově rameni. Bezcitný Turnus ho serval Pallovi, ležícímu bez života po ukrutné vraždě a teď si ho nosí jako odznak! V Aeneovi se svařil veškerý hněv. Zuřivost v jeho očích provrtávala pás pohledem. „A to bych tě měl nechat jít, s kořistí uloupenou milovanému příteli? Je to Pallas, Pallas kdo uštědřuje smrtící ránu a přináší oběť za svůj duch v podsvětí!“ Tak pravil a zuřivý k nepříčetnosti proklál ostrý meč ležícím protivníkem. Statné paže (Turnovy) ztuhly a vychladly a pohrdlivý přízrak uprchl se skuhráním do říše stínů.

Publius Vergilius Maro: *Aeneis*, do angličtiny přeložil E. F. Taylor jako *The Aeneid of Virgil*, zdigitalizovaná a editovaná verze z roku 1907, vydáno v rámci Projektu Gutenberg, 2008, s. 553 (12. zpěv, sloky CXXII. a CXIII – poslední dvě sloky)

# Zdroje

Prameny/primární:

* Homér: *Odysseia*, přel. R. Mertlík z 2. vydání originálu v Oxford University Press, Oxford 1917, české vydání Odeon, Praha 1984
* Apollonius Rhodský: *Argonautika*, přel. J. Jaroš, Česká akademie věd, Praha 1924
* Publius Vergilius Maro: *Aeneida* (více překladů, viz níže)
  + Latinský originál
    - *Publi Vergili Maronis Aeneidos* (*Aeneida* Publia Vergilia Marona), zdigitalizováno v rámci Projektu Gutenberg 2008
  + Anglické překlady
    - *The Aeneid of Virgil*, přel. E. F. Taylor, původní verze 1907, digitalizace v rámci Projektu Gutenberg 2006
    - *The Aeneid*, přel. John Dryden, původní verze 1697, digitalizace v rámci Projektu Gutenberg 2008

Sekundární:

* Moje vlastní prezentace na téma Jáson a Médea prezentovaná na hodině latiny, ref. p.prof. Hrubá
* Předmluva k *Argonautice*, Josef Jaroš
* <https://schoolworkhelper.net/comparison-of-aeneas-and-odysseus-heroes-journey/>

Terciární:

* <https://cs.wikipedia.org/wiki/Odysseia>
* <https://en.wikipedia.org/wiki/Odyssey>
* <https://en.wikipedia.org/wiki/Argonautica>
* <https://en.wikipedia.org/wiki/Aeneid>
* <https://en.wikipedia.org/wiki/Katabasis>
* <https://cs.wikipedia.org/wiki/Aeneis>
* <https://en.wikipedia.org/wiki/Parallels_between_Virgil%27s_Aeneid_and_Homer%27s_Iliad_and_Odyssey>

Všechny internetové stránky navštíveny a využity 5.1.2019.

Omlouvám se, ale moc zdrojů jsem nesehnal, jelikož papírový výtisk *Argonautiky* ani *Aeneidy* nevlastním, v mé *Odysseii* předmluva není a odborné práce volně na internetu jsem nenašel. Esej jsem psal sám bez pomoci jiných než uvedených zdrojů (koncipoval jsem ji na chalupě bez přístupu k internetu, kde vznikla většina myšlenek v eseji). Vítaným zdrojem byl také můj referát o Jásonovi na latině, při kterém jsem si urovnal myšlenky o většině antických hrdinů.

1. „It is possible that the recurring theme of violence in the Aeneid is a subtle commentary on the bloody violence contemporary readers would have just experienced during the Late Republican civil wars. The Aeneid potentially explores whether the violence of the civil wars was necessary to establish a lasting peace under Augustus, or whether it would just lead to more violence in the future.“

   <https://en.wikipedia.org/wiki/Aeneid#Violence_and_conflict>, 5.1.2019, také Pogorselski, Randall J. "*The ‚Reassurance of Fratricide‘ in The Aeneid*." The American Journal of Philology 130.2 (Summer 2009): 261–289 [↑](#footnote-ref-1)